

家具的修護：以國立傳統藝術中心典藏之「傀儡戲臺」修復為例

Furniture Conservation: A Case Study of Restoration of "Puppet Stage" Collected in National Center for Traditional Arts

王督宜 文化部文化資產局

Wang, Do-Yea Bureau of Cultural Heritage, Ministry of Culture

一、前言

「傀儡戲臺」是國立傳統藝術中心典藏細木作木質文物，歷經歲月流逝，常會受到環境的影響而老化腐壞，甚至遭受蟲蟻的侵蝕，在正常的使用中也會有不可避免的磨損或遭到意外的損毀，如同汽車、房屋需要保養、修復一樣，文物到了一定的年限也必須進行保養、修復。「傀儡戲臺」融合了傀儡戲劇、細木作及雕刻工藝，反映時代的特色與歷史意義，為讓民眾瞭解傀儡戲劇及延續文物生命，國立傳統藝術中心決定進行文物修復工作，並希望藉由本次文物之修護，除將劣化、缺失、損毀之部分修護外更要恢復原來形式與使用的功能，以使文物能獲得再次使用、研究與推廣實際使用之功能。

國立傳統藝術中心希望藉由傳統工藝師之修護，重建文物的生命歷程、回歸到原來的文化脈絡；本修復之目的不僅是為了展示，更重要的是藉由傳統匠師修復過程，將已解體、缺損、鬆脫的文物復原，除延續文物壽命外並可彰顯工藝技藝，從中回歸傳統匠師製作的文化傳統。

二、傀儡戲臺的工藝特性與價值

「傀儡戲臺」其製作工藝包含1.細木作榫卯、2.雕刻、3.按金、4.鑲嵌貝殼等四種工藝，其中細木作榫卯及雕刻為主要工藝種類，按金及鑲嵌貝殼為附屬工藝。就細木作榫卯結構而言包括1.「平頭榫」、2.「軟斜翹皮暗榫」、3.「軟斜翹皮暗榫」等「杠仔」T字型結合及L型結合。雕刻包括1.淺浮雕、2.透雕、3.圓雕等技法。本文物主要之工藝為雕刻。

文化部文化資產局於103年訂定「臺灣古蹟、歷史建築保存原則」昭示，文化資產具有歷史、文化、藝術及科學等價值，以有形或無形方式存在文化資產本體及其環境。每項文化資產常不只一種價值；價值越多，對於人類的重要性越高，更值得保存。這些價值應透過審慎的認知、評估及指認，並作為保存維護的主要目標。保存的主要標的，除了文化資產本身構造與附屬空地外，還包括鄰近的實質

環境元素(建築物、場址、景觀、路徑、物件)、無形的元素(記憶、口述、書面文件、儀式、慶典、傳統知識、價值)以及保存的權利關係人(組織),應納入保存或再利用計畫中一併認知、評估,並盡量保存。保存過程中應充分尊重在地的自然環境與人文環境所形成的多元、多樣、多變化的文化特質,包括了實質的遺存以及無形的價值觀等。¹

「傀儡戲臺」的價值除雕刻工藝價值外,另為傀儡戲道具,臺灣的傀儡戲依附著宗教而生,宗教性質大於娛樂性質,隨著時代的變化,各種傳統藝術逐漸式微,其中傀儡戲更面臨著斷層及失傳之危機。目前臺灣傀儡戲臺的構造主要有掛偶架、戲彩(前棚)、戲幕(後棚)及操戲偶時地下鋪之地毯,有著傀儡戲道具之文物幾乎已不復聞,本案文物雕刻精美,標誌著傀儡戲道具的黃金時代。

三、「傀儡戲」歷史源流

中國傀儡戲和影戲至宋代發展到極盛,之後流佈各地,各有不同形態的發展。其中福建地區的偶戲藝術,在中國偶戲界一直享有重要地位,不僅僅是因為閩南偶戲有高水準的表演技術,同時也是因為閩南偶戲的發展歷史很早,最遲在南宋時期,福建地區的傀儡戲就已經非常盛行了。

臺灣傀儡戲一向不多,目前僅存十團不到,而且藝人全是兼業性質,演出都屬於宗教儀式性,驅邪、酬神的意義更甚於娛人的目的,且南北二地各具特色而不相同:南部傀儡戲趨於祈福的酬神儀式,北部傀儡戲更重驅邪的祭典功能。兩者基本上都圍繞著民眾對生命禮俗的信仰而進行。

南部傀儡戲屬泉州傀儡系統,戲偶造形較為渾圓、偶頭雕工精細與布袋戲偶的風格相同,腳色名稱亦同,分生、旦、北、醜四行當,基本操縱線有十四條,戲曲音樂是南管系統的傀儡調(或稱白字戲仔),演出戲文不多也很短,多是象徵富貴、團圓、功名、榮華、英顯之類的內容,早期戲班通常兼演布袋戲和傀儡戲。一般而言,南部傀儡戲較不具藝術欣賞價值,即使有好的技藝,也只是演給神明看,請戲的主人著重的是「嘉禮」儀式,而不在「傀儡」技藝。目前南部傀儡戲都分佈在高雄、臺南交界,其中臺南市、茄萣、湖內、仁德等地的演出較多。在二次大戰結束之前的鹿港、臺南市和金門也有一些傀儡戲班,都屬泉州傀儡系統,但目前僅剩南部六團。

北部傀儡戲屬閩西傀儡戲系統,目前只有三團,都在宜蘭縣內,1980年代以前,桃園、苗栗和新竹地區也有閩西系統的傀儡戲,如今皆已凋零或解散。北部傀儡戲的戲偶數量較多,一般而言,至少需有「三十六身、七十二頭、一龍、一

¹ 文化部文化資產局《臺灣古蹟、歷史建築保存原則》,2014

² 文化部文化資產局網站, <http://www.boch.gov.tw/boch/frontsite/cms/termsAction.do?method=doViewTermsDetail&termsId=70&siteId=101&menuId=501>

虎、一馬」，才算一個完整的戲班，象徵「三十六天罡、七十二地煞」。北部傀儡戲的戲偶造形較具古代「芻靈」的神祕色彩，頭型削長，身高較南部戲偶稍長，高約二尺半，基本操縱線有十一條，腳色基本上分生、旦、公末、花臉、小花，而生和公末的腳色係看扮飾(掛鬚、穿著)而定。北部傀儡戲一直都演唱北管亂彈戲曲，可能和北管亂彈戲曲在宜蘭地區的流行有關。

北部傀儡戲在早期還有為一般廟宇的酬神而演出，絕大部份是為消災、除煞、驅邪等宗教儀式性的演出，除了事主、死者家屬之外，一般人避之唯恐不及，久而久之，人們竟以為傀儡戲不可以看，甚至產生一些民間的禁忌，如孕婦看了傀儡戲會生出軟骨兒、小孩看了會被傀儡奪去魂魄等。其實北部傀儡戲除了儀式的部分不可觀看之外，演戲的部分本是為酬神娛人，而這也正是北部傀儡戲演出機會很少的主要原因。²

四、「傀儡戲臺」修復原則及修復方式之擬訂

目前國際最具權威的修護規章是1964年訂定的《威尼斯憲章》，該憲章第九條表示，修護的過程乃是一項高度專門性的工作，其目的在保存和顯現該文化紀念物的美學和歷史價值，而且必須以尊重原始材料和真實的史料遺物為基礎。任何的臆測發生時修護應該馬上停止，如果不可避免的要有添加之作，其必須與原有建築構成有所區別，而且一定要烙印上當代的痕跡。在任何的情況下修護的進行都必須遵循該文化紀念物考古與歷史的研究。³

在文物修護思潮尚未萌芽的年代，東西方已有文物修護之行業產生；「補鼎」、「補碗」可說是東方早期文物修護之行業，清人撰述之《安平縣雜記》中記載「補碗司阜：以銅釘兩邊，綰之使不相離」、「補磬補甕司阜：用銍粉和鹽鹵以補之」。臺灣早期的文物修護是把破損的部分修補起來，恢復其原有之使用功能，是實用功能式修護。據說日本人初到臺灣來，看到臺灣修補陶瓷器匠人修補後之陶瓷器痕跡非常喜歡，有人故意把瓷器打破，然後交給匠人修補，其價值甚至高於瓷器未修補之前。

筆者將文物修復分成「博物館式保存修護」及「實用功能式修護」兩種，「博物館式保存修護」是凍結式保存，強調其歷史、真實性與文化資產之價值重於實用功能性之恢復，因此博物館古物之修護需要用紅外線、紫外線等科學儀器進行過去歷史痕跡之探究。「實用功能式修護」，強調實用功能性之恢復，文物修護後之實用功能重於歷史與文化資產之價值，著重修復後可恢復其原有功能，不刻意追求過去歷史痕跡之探究。

³〈文化部文化資產局網站〉，http://twh.boch.gov.tw/taiwan/learn_detail.aspx?id=38

《文化資產保存法》第3條規定，古物：指各時代、各族群經人為加工具有文化意義之藝術作品、生活及儀禮器物及圖書文獻等。當文物有了修護的需求，如何決定文物修護的涉入程度？筆者認為文物之修復應先區分不同之文物種類及文物身分，修護評估因素有文物的文化資產及商業價值定位、保管單位修護後之用途、修護時間經費及技藝之限制等，這些因素決定修護的涉入程度或修護之最佳方法。

一般而言，「博物館式保存修護」原則為：1.以原來工法修舊如舊；2.盡量使用原材料；3.替代材料須安定，對文物無不良影響；4.保存歷史的訊息；5.使用可逆性工法使修護部分可容易替換或除去；6.修護部分與原文物相容性佳且可辨識；7.盡量採用對文物干預最少之修護方式。但「實用功能式修護」因目的不同，筆者認為修護原則為：1.以原來工法修護，但未必需修舊如舊；2.盡量使用原材料；3.替代材料須安定，對文物無不良影響；4.保存歷史的訊息；5.一般而言，可逆性工法強度及耐用性較差，視情況使用，而非唯一之標準；6.修護部分與原文物相容性佳且盡量修護至不可辨識；7.盡量採用對文物修護成果最佳之修護方式。

因此文物修護的目的不同，文物修護涉入之方法與程度也不一樣，目前「博物館式保存修護」強調真實性、可逆性與可辨識性。「實用功能式修護」強調原材質、原工法及修護完成後不容易辨識，且為維持文物修復後之使用強度，不強調使用可逆性工法。

國立傳統藝術中心典藏之「傀儡戲臺」修復目的已決定，將損毀處修護外更要恢復實際使用之功能，並希望藉由傳統工藝師之修護，重建文物的生命歷程、回歸到原來的文化脈絡。以本文所修復之文物而言，屬《文化資產保存法》第3條規定之「生活及儀禮器物」類，但不具文化資產身分，修復後要恢復原有實用功能，非僅在博物館進行展示、研究。因本案文物不具文化資產身分之古物，且修護後要恢復實際使用之功能，決定採用「實用功能式修護」。「傀儡戲臺」將根據不同的損壞狀況，尋找適當的修護方法。本次修復主要是將文物缺漏的構件進行仿作、損毀之構件進行修補、開裂之構件進行填補及膠合、脫落及位移之構件重新膠合、組裝，修護方案為實際修護處理步驟的擬訂，包括材料選擇及處理方法的思考。

五、「傀儡戲臺」修復前之研究與檢視

在文物修護前，須先對文物進行現況檢視，並針對文物歷史背景、使用材料、工藝技法進行分析與研究，有助於修復方案擬定與修護工作進行。

(一)「傀儡戲臺」基本資料表

文物類別：木製文物	文物名稱：傀儡戲臺
製作年代：待考證	修復年代：***
作者：待考證	修復者：***
收藏者：國立傳統藝術中心	配件：無
文物尺寸：	其他：
相片：	



(二)材質分析

對文物材質的分辨與掌控是一個傳統工藝師應具備的基礎知識，對材質的深入認知與瞭解特性，有助於工藝師在製作時材料的選用，並掌控材料的變異性，進而達到作品完成後的穩定性與耐久性。「傀儡戲臺」的木材材質種類經匠師目視及國立臺灣大學森林系廖志中博士協助鑑定為樟木。

(三)製作工藝分析—榫卯樣式分析

- 1.「平頭榫」(如圖1-3)，本結合通常應用於「框架」時所用，為基礎形式。作法係將一根角材以「鑿刀」、「拖孔規」鑿出「平頭榫孔」，另一根角材以「臺灣鋸—縱斷」、「夾背鋸」鋸出「平頭榫頭」即可組合。
- 2.「軟斜翹皮暗榫」(方材斜切加單平肩加半直榫)(如圖4-7)，本結合通常應用於「框架」時所用，以「平頭榫」為結合基礎，再應用「軟斜合角」之原理，將「線腳」間完美的組合固定。作法係將一根角材以「鑿刀」、「軟斜規」鑿出「軟斜合角暗榫孔」，另一根角材以「軟斜規」、「夾背鋸」鋸出「軟斜合角暗榫頭」即可組合。
- 3.另有「膠合」(如圖8)等製作技法。

62



圖1「平頭榫」榫卯接合方式
圖片來源：王督宜提供



圖2「平頭榫」結構相片—分解
圖片來源：王督宜提供



圖3「平頭榫」結構相片—組合
圖片來源：王督宜提供



圖4「軟斜翹皮暗榫」榫卯接合方式
圖片來源：王督宜提供



圖5「軟斜翹皮暗榫」榫卯相片—分解
圖片來源：王督宜提供



圖6「軟斜翹皮暗榫」榫卯相片—組合
圖片來源：王督宜提供

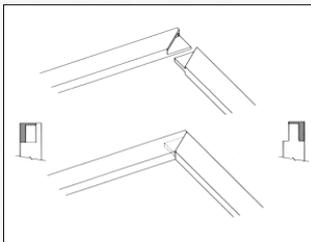


圖7「軟斜翹皮暗榫」榫卯圖—組合、分解
圖片來源：王督宜提供



圖8 傀儡戲臺底部雕花接合形式為「膠合」
圖片來源：王督宜提供



圖9 構件脫落
圖片來源：王督宜提供



圖10 前次修復膠合不良
圖片來源：王督宜提供



圖11 構件腐朽
圖片來源：王督宜提供

(四)損毀現況檢視

「傀儡戲臺」長327cm，寬30cm，高119cm，因年代久遠故有部分損毀，期間有收藏家進行修復惜不甚得法。仔細觀察「傀儡戲臺」的外表，「傀儡戲臺」可分為四大構件(雕刻人物不計)，每個構件都有不同程度的損毀如下：

1. 構件脫落。(如圖9)
2. 前次修復膠合不良。(如圖10)
3. 構件腐朽。(如圖11)
4. 構件遺失。(如圖12)
5. 構件缺損。(如圖13)
6. 木質新作部分漆銅粉(如圖14)
7. 木材輕微接痕。(如圖15)
8. 用木粉進行損毀處之修補。(如圖16)
9. 損毀處修補不良。(如圖17)

(五)修復方案

1. 表面除塵與清潔：用軟毛刷並配合吸塵器輕刷掉表面灰塵，另輔以鑷子、棉花棒等工具，將較不易清潔到的死角灰塵、髒污物清除。
2. 構件脫落膠合：自然老化或外力因素引起之脫膠造成鬆脫之構件，以聚醋酸乙烯酯(PVAc)做為黏合劑，其水解率一般在87%至99%之間。黏合前應先清除先前修補用的樹脂。
3. 前次修復膠合不良修復：前次修復用木粉加氰基丙烯酸酯(Cyanoacrylate)膠合劑修補，硬度高，用鑿刀或尖尾刀小心將早期修復溢出之膠剔除，並將膠合不平之構件修平。
4. 構件腐朽：用有機磷系殺蟲劑或氨基甲酸鹽類殺蟲劑灌注於構件腐朽之位置。



圖12 構件遺失(神像手拿之武器遺失) 圖片來源：王督宜提供



圖13 構件缺損
圖片來源：王督宜提供 圖



圖14 木質新作部分漆銅粉
圖片來源：王督宜提供



圖15 木材輕微接痕
圖片來源：王督宜提供



圖16 用木粉進行損毀處之修補
圖片來源：王督宜提供



圖17 損毀處修補不良
圖片來源：王督宜提供



圖18 構件損壞的情形
圖片來源：王督宜提供



19 將構件塗上膠合劑
圖片來源：王督宜提供



20 將構件膠合在一起
圖片來源：王督宜提供

5. 構件遺失、缺漏仿作：因本案強調修護後之完整性及功能性，所以缺損構件若有相片可參考則依相片復原，若無相片則依照傳統經驗與法則進行復原，並用原材質進行重建(reconstruction)修復，並在上面全色、髹漆、按金。
6. 損毀構件修補：用原材質進行重建(reconstruction)修復，在損毀處黏合原材質之木材，並依原樣進行雕刻、修補，並在上面全色、髹漆、按金。
7. 木質新作部分漆銅粉：將髹銅粉之構件依據古法髹紅下地漆，俟乾燥後髹金箔漆並進行按金。

64



圖21 構件以前修復不良之情形
圖片來源：王督宜提供



22 將修復不良的部分鏟平
圖片來源：王督宜提供



圖23 將修復不良的地方修順後的情形
圖片來源：王督宜提供



圖24 修復完成後的情形
圖片來源：王督宜提供



圖25 將腐朽構件灌注防蟲藥劑
圖片來源：王督宜提供



圖26 將腐朽處填入木粉並修平
圖片來源：王督宜提供

六、「傀儡戲臺」修復過程與紀錄

- (一)表面除塵與清潔：本文物布滿灰塵及污漬，先使用軟毛刷輕刷掉表面灰塵並配合吸塵器吸走灰塵，接縫、死角處有較厚的污漬堆積則用棉花棒沾3% 碳酸氫胺擦拭。
- (二)構件脫落膠合：自然老化或外力因素引起之脫膠造成鬆脫之構件，以聚醋酸乙烯酯(PVAc)做為黏合劑，其水解率一般在87%至99%之間。黏合前應先清除先前修補用的樹脂。(如圖18-20)
- (三)前次修復膠合不良修復：前次修復用木粉加氰基丙烯酸酯(Cyanoacrylate)膠合劑修補，硬度高，用鑿刀或尖尾刀小心將早期修復溢出之膠剔除，並將膠合不平之構件修平。(如圖21-24)
- (四)構件腐朽：用有機磷系殺蟲劑或氨基甲酸鹽類殺蟲劑灌注於構件腐朽之位置。(如圖25-26)
- (五)構件遺失、缺漏仿作：因本案強調修護後之完整性及功能性，所以缺損構件若有相片可參考則依相片復原，若無相片則依照傳統經驗與法

則進行復原，並用原材質進行重建 (reconstruction) 修復，並在上面全色、髹漆。過程如下：(如圖27-32)

1. 確定遺失構件新作尺寸與圖樣。
2. 將毛料變成淨料。
3. 將構件淨料先行處理並將圖案描繪在構件淨料上。
4. 用線鋸機將不要的地方鋸除。
5. 用雕刻刀將雕出所要的圖案。
6. 若有部分的線條因雕刻而消失則必須將圖案補繪上。
7. 用雕刻刀將所要的圖案修飾漂亮。
8. 貼金箔並進行使新貼金箔的顏色能和舊金箔相近。



圖27 神像武器遺失的情形
圖片來源：王督宜提供



28 神像武器遺失的情形
圖片來源：王督宜提供



29 構件新作後的情形
圖片來源：王督宜提供



圖30 新作構件髹紅下地漆
圖片來源：王督宜提供

65



圖32 神像修復後的情形 圖片來源：王督宜提供



31 新作構件貼金箔後
圖片來源：王督宜提供

(六)損毀構件修補：用原材質進行重建(reconstruction)修復，在損毀處黏合原材質之木材，並依原樣進行雕刻、修補，並在上面全色、髹漆。(如圖33-40)

1. 確定修補構件尺寸與圖樣。
2. 將毛料變成淨料。
3. 將構件淨料先行處理並將圖案描繪在構件淨料上。
4. 用線鋸機將不要的地方鋸除。
5. 將修補的構件與原構件膠合在一起。
6. 用雕刻刀將雕出所要的圖案。
7. 若有部分的線條因雕刻而消失則必須將圖案補繪上。
8. 用雕刻刀將所要的圖案修飾漂亮。
9. 貼金箔並進行使新貼金箔的顏色能和舊金箔相近。

(七)木質新作部分漆銅粉：將髹銅粉之構件依據古法髹紅下地漆，俟乾燥後髹金箔漆並進行按金。(如圖41-45)

五、結論

「傀儡戲臺」經修護後，損毀部分已改善並回復其原有之功能，目前國立傳統藝術中心典藏之「傀儡戲臺」已修護完成並發揮其實用及教育展示之功能，也完成國立傳統藝術中心原先設定之目標，後續只



圖33 屋簷構件未修復前情形
圖片來源：王督宜提供



34. 將新作構件和原構件
圖片來源：王督宜提供



35 將新構件和原構件膠合
圖片來源：王督宜提供



圖36 新作構件髹紅下地漆
圖片來源：王督宜提供



圖37 戲臺雕刻構件修復前情形
圖片來源：王督宜提供



圖38 確定所要修復的構件圖案
圖片來源：王督宜提供



圖39 將新構件和舊構件膠合之情形
圖片來源：王督宜提供



圖40 構件修復後之情形
圖片來源：王督宜提供



圖41 原構件為漆銅粉之情形
圖片來源：王督宜提供



圖42 髹紅下地漆之情形
圖片來源：王督宜提供



圖43 髹紅下地漆之情形
圖片來源：王督宜提供



圖44 構件貼金箔後之情形
圖片來源：王督宜提供

要妥善的使用與管理維護，將可以使用一段相當長的時間。

就修護概念/目的而言，本案修護文物目的開始即定位為「實用功能式修護」與博物館典藏古物修護目的定位為「博物館式保存修護」有所差異。另傳統工藝師因多從事文物創作，在情感上偏向將文物修護至可使用之狀況，文物修護師因所受之教育養成，其修護理念為重視文物之真實性與歷史，強調可逆性與可辨別性，保持文物古老的樣貌。

就修護技藝而言，工藝師因從事工藝創作多年，其作品為從無到有，可以感受到修護文物之製作工藝的層次與難度及前輩工藝師對技藝之堅持與感動；修護師面對的是一件已經損毀之文物，宛如醫生般要將損毀之部分修護，並遵循修護倫理，因養成教育不同，從事之工作內容也不相同，因此文物修護師對工藝技藝之熟練自然不如傳統工藝師。

就科學儀器檢測而言，因工作目標及養成教育不同，工藝師著重材質、技藝之熟悉熟練與美學之欣賞與創作；修護師著重遵循修護倫理，藉由科學儀器之檢驗，將文物的原貌真實呈現。因此工藝師一般不了解科學儀器分析，這也是文物修護師之強項。



圖45 構件貼金箔完成之情形
圖片來源：王督宜提供

67



圖46 傀儡戲臺修護前
圖片來源：王督宜提供



圖47 傀儡戲臺修護後
圖片來源：王督宜提供

參考文獻

- 王漢松指導(1998)《臺灣傳統細木作榫卯集》，鹿港：左羊出版社。
- 李佩珊(2013)〈修護思維—以臺博館典藏之排灣族祭杯修護為例〉《國立臺灣博物館學刊》，臺北市：66-3期，pp97-110。
- 李佩珊(2013)〈國立臺灣博物館典藏木質文物之保存修護再現：竹塹社「新社公館」匾〉《臺灣博物季刊》，臺北市：119、32卷，第3期，pp74-87。
- 林仁政(2013)《重要古物「刑期無刑」古匾保存管理維護調查研究結案報告書》，南投縣：南投縣政府文化局。
- 陳郁琳，吳慶泰(2012)〈家具的修護—以國立科學工藝博物館典藏掛鐘為例〉《文化資產保存學刊》臺中市：第19期，pp61-74。
- 國立傳統藝術中心(2003)《北管文物風華—宜蘭總蘭社捐贈文物修復特展專輯圖錄》，宜蘭縣：國立傳統藝術中心。
- 簡榮聰(2000)《臺灣傳統家具》，桃園縣：桃園縣文物協會。
- 蘇郁晴(2005)〈趨向整體性的藏品保存維護—國立臺灣博物館人類學組藏品修護計畫案例討論〉《九十四年度博物館典藏品保存維護規劃與實務研討會專輯》，臺北市。
- 臺灣史料集成編輯委員會(2011)《新竹縣制度考：安平縣雜記—苑裡志—嘉義管內採訪冊—臺灣史料集成清代臺灣方志彙刊》第四十冊，臺南市：國立臺灣歷史博物館。